

Dragonlance

# 克莱恩魔法传

纽约时报畅销排行榜小说



原著·玛格丽特·魏丝 崔西·西克曼  
译者·龙骑士堡翻译组

Dragonlance

# 克莱恩魔法传

纽约时报畅销排行榜小说



原著·玛格丽特·魏丝 崔西·西克曼  
译者·龙骑士堡翻译组



---

责任编辑:莫 仁

封面设计:黄飞鸿

---

## 克莱恩魔法传

原著/崔西·西克曼 & 玛格丽特魏丝

翻译/龙骑士堡翻译组

---

出版发行:西藏人民出版社

经 销:青海省新华书店

印 刷:青海省新华印刷厂

---

850 × 1168 毫米 32 开本 12 印张 316 千字

2002 年 2 月第 1 版 2002 年 2 月第 1 次印刷

印数:5000 册

---

ISBN7 - 223 - 00984 - 5/I·272 (全一册) 定价:20.00 元

---

版权所有·请勿翻印

## 作者简介

南茜·瓦瑞恩·柏贝瑞克(Nancy Varian Berberick)居住于纽泽西州,她的文章曾刊载于数家不同的小众媒体上。她的短篇故事也曾出现于 Beyond、DRAGON、与 AMAZING 等知名奇幻杂志。

崔西·西克曼(Tracy Hickman)出生于盐湖城,目前与爱妻和两个孩子定居在威斯康辛州,住在一栋维多利亚式建筑的百年老屋里。当他不在阅读或写作的时候,他总是在睡觉或吃东西;而每逢星期天他都虔诚地到附近的摩门教堂去做礼拜。身为《龙枪编年史》与《龙枪传奇》的作家之一,他目前正与玛格莉特·魏丝一起合作,为 TSR 公司设计一套神秘的 X 计划。

ESS QUEST)系列小说与在 AMAZING 杂志上连载过的《血海肖像》(Portrait in Blood)。她也曾参与龙枪资料集《最后归宿的落叶》(The Leaves from the Inn of the Last Home)与《龙枪艺术集》(The Art of the DRAGONLANCE Saga)等书的编辑工作,这些书也已经在 1987 年集结出版。

里察·南克(Richard A. Knaak)定居在伊利诺州,芝加哥城西北郊区的萧恩堡。他曾经在依利诺州立大学获得修辞学的学士学位,目前正忙于撰写一部小说。

罗杰·摩尔(Roger E. Moore)是 DRAGON 与 DUNGEON Adventure 这两本知名奇幻杂志的编辑。出生于肯德基州的路亦维耳市,他目前已婚育有一子,而且他小孩的名字就叫做 J - Boy 汉堡。他的短篇故事最初是刊登在一九八四年五月号的 DRAGON 杂志上。

尼克·奥唐诺荷(Nick O. Donohoe)是爱荷华市民。他曾经做过大

小仓库的监工,现在则忙于撰写奈登·菲力普(Nathan Phillips)系列的侦探小说(已出版 April Snow、Wind Chill、Open Season 等三册),并且在杂吉尼亚科技大学(Virginia Tech)教书。偶尔他也会自己酿酿啤酒,但截至目前为止,他酿的啤酒还真是难喝。

芭芭拉·席格(Barbara Siegel)与史考特·席格 Scott Siegel)两人合作撰写的作品多达二十五部书,类型包罗万象,有奇幻、恐怖、冒险、运动、自助旅游、电影文宣与名人传记。他们目前定居在曼哈顿岛上一座有两间卧房的地城里,相陪作伴的还有一只北极熊娃娃(而它的好朋友则是个叛逃的黯精灵)。

瓦伦·史密斯(Warren B. Smith)是位多产的作家,他写作的主题丰富多变,涵盖小说与非小说类的作品。他目前住在密西西比河西岸的一座中西部小村庄里,习惯一边用麦金塔电话写书,一边聆听他搜罗广泛的摇滚乐唱片。

玛格莉特·魏丝(Margaret Weis)生于密苏里州的独立市,毕业于密苏里州立大学。在与崔西·西克曼合作撰写龙枪小说之前,她亦曾在 TSR 公司担任过出版部门的编辑。玛格莉特目前定居在威斯康辛州的日内瓦湖,与她的两个小孩大卫和伊莉莎白·包温,还有三只小猫住在一起。她喜欢阅读小说(尤其是狄更斯)、欣赏歌剧和溜直排轮。她的短篇故事“试炼”(The Test of the Twins)最早是刊登于一九八四年 DRAGON 杂志的三月号之上,当初在杂志主编的要求之下,她将故事的结局改得比较乐观,而收录在此书的内容则是她原本创作的原貌。

麦可·威廉斯(Michael Williams)是多数龙枪小说中各种诗歌的幕后功臣,他也曾经在不同的国家与地方性的杂志上发表过他的诗集与小说。麦可出生于肯塔基州,目前定居于路易维耳市,并且在路易维耳市立大学教书。他正利用闲暇的时间撰写下一部新作品。

# 目 录

## ① 克莱恩魔法传

### 第一卷 克莱恩的魔法

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| 作者简介 .....                     | ( 1 ) |
| 前 言 .....                      | ( 3 ) |
| 河风和水晶杖 .....                   | ( 4 ) |
| 原著/麦可·威廉斯                      |       |
| 血海之怪 .....                     | (18)  |
| 原著/芭芭拉·席格与史考特·席格               |       |
| 石头记 .....                      | (32)  |
| 原著/罗杰·摩尔                       |       |
| 任性的孩子 (Wayward Children) ..... | (44)  |
| 原著/里察·南克                       |       |
| 黑暗之梦, 光明之梦 .....               | (61)  |
| 原著/瓦伦·史密斯                      |       |
| 追寻信念 (Finding the Faith) ..... | (80)  |
| 作者: 玛丽·科卓夫                     |       |
| 雷斯林的试炼 .....                   | (113) |
| 原作者: 玛莉格特·魏丝                   |       |

## 第二卷 战争与爱情

白银与钢铁 ..... (125)

作者: Kevin D. Randle

父亲的心愿 (A Good Knight's Tale) ..... (138)

作者: Harold Bakst

## 第三卷 长枪之役

泰斯发誓永远永远都不会说的故事 ..... (155)

原著/Margaret Weis AND Tracy Hickman

雷斯林与索兰尼亚骑士 ..... (212)

Raistlin and the Knight of Solamnia

原著/Margaret Weis and Tracy Hickman

## ② 伊斯塔的统治 (The Reign of Istar)

第一卷 丝线 ..... (241)

(The Silken Threads)

原著/玛格丽特·魏丝、崔西·西克曼

第二卷 信仰之色 ..... (305)

原著/玛格丽特·魏丝、崔西·西克曼

## ③ 龙枪同人小说集

野蛮人与法师 ..... (343)

作者: KEN5207

史东的勇气 ..... (350)

原作: Noah Li

一盆豆子 ..... (353)

龙的诅咒 ..... (358)



DRAGONLANCE CHRONICLES  
THE MAGIC  
OF  
KRYNN

---

# 克莱恩魔法传

## ① 克莱恩魔法传

原著/崔西·西克曼 & 玛格丽特魏丝  
译者/龙骑士堡翻译组



## 第一卷 克莱恩的魔法

### 前言

“不！不！别离开我！”泰索何夫·帕夫特高声叫着。在我们来得及阻止他之前，坎德人抓住了本应把我们带离克莱恩的魔法传送装置，弄回到这条路上！

于是我们又回到这里，准备面对更多的冒险。如果你已和我们经历过以前的一切，欢迎你和我们再次上路。你若是第一次来到龙枪世界，希望你能喜欢他。

魔法和魔法世界是一个令人神往的题目。在这些书卷中，你会找到克莱恩魔法的传奇。一些是我们写的，一些是老朋友写的，而有一些将是在路上遇见的新朋友写的。

“河风和水晶杖”是描写一次令人无法忘怀的寻找魔法宝物历程的叙事诗。“扔掉的石头”是关于那个永不安静的坎德人——泰索何夫·帕夫特和他那滑稽、危险的传送戒指之旅。“血海之怪”讲述了“离去之人”。“黑暗之梦，光明之梦”说的是猪脸威廉和那枚魔法硬币。旅店老板欧提克在“爱情与淡啤酒”中遇到了不寻常的问题。年轻的法师雷斯林在“兄弟的试炼”中会面对大法师之塔里的危险。在“任性的男孩儿”中执政官误闯进一个神秘的精灵村落。“信仰的寻觅”告诉了我们精灵少女罗拉娜的一个高度冒险的故事：他在冰墙城堡如何找到龙珠。年轻的坦尼斯和他的朋友矮人佛林特在“收获”中学到了救赎之爱和毁灭之爱。最后，在“遗产”中，年轻的法师必须面对为了逃避永恒的折磨而意图偷窃他灵魂的邪恶叔叔！

Margaret Weis and Tracy Hickman

## 河风和水晶杖

### I

风汇集的大陆，  
光与暗的争逐，  
汇集的风高呼：  
众神将留下脚步，  
颂歌会鸣澈空谷。

风中的人们寻觅家园的脚步永不停息，  
永不停息的脚步回应着老人对失落王国的歌泣，  
日光般无情而又美丽，  
冻风般冰冷寒凄，  
和我们又如此远离。

那歌声突然降临，  
如鹰隼扑击于陆地，  
生于渴求与热气之上，  
永远的歌唱：  
这并不总发生在战争以后，  
这发生在一个草上不生野火的时代，

一个多水的、无光的时代，  
祖母们口中的诸国，  
在噩梦中消逝的诸国，  
也消逝于我们的幻想。

月之舞、鹰之心、草原之风  
看不见的热火在大地的纹理间流动，  
消磨着我们的梦。  
当我们在旅途中沉睡，  
当事情一件件的发生，  
探路人发现他在草浪与黑暗中，  
那时阴影充斥了天空，  
黑月遮住银月，  
只有一弦银刃将点点光芒撒向苍穹。

那是他的命名之夜，  
豹子们回忆着他无名的岁月，  
虽然他再记不起它们，  
记不起那荒坟的堆叠。  
那是他的命名之夜，  
‘河风’代表着那时的一切，  
代表着他和草与黑暗的离别，  
代表着被吞噬的银色光屑。

那时生命之源正从人群中离去，  
羚羊的道路，雄鹰的天际，  
被华美的辞令占据，  
他心中的长风逐渐平息，  
当奎苏成为他的家园故居。  
奎苏的理想遮住了他的梦，

如同银月落入黑月之影，  
直到他记起那草原与风，  
记起那久远的独行。

## II

来自黑夜的河风，  
生活在精心的爱护中，  
阅读着空气和消逝的风声，  
当无人能闻的豹子在吼叫，  
在他心底，一个先知、一条豺狼在萌动，  
就在那一天，哦！我的父老们，那一夜，  
那是个月亮跳舞之夜，  
东方的天空闪耀着银月和黑月，  
红月正与西方的地面相接。

我们的女儿展示他们美丽的容颜。  
月光照耀着人们，照耀着羚羊、狐狸和猎鹰长长的羽剑，  
经历了十个冬天，  
酋长的女儿更加惹人爱怜。  
她还没有和男人与忧愁结合，  
也不知脚下道路的坎坷，  
父亲优雅的气质洋溢在她身上，  
似乎长风也要注意她的方向。

在人们中心的她心中幻想着流浪，  
人们眼中的金子想象着金月落在她命名的晚上，  
河风知道那旅程的漫长，  
地平线的尽头落在光明和对光明的期望。

赞美那天啊她靠近他，  
赞美那风啊带他的歌声到她身旁。  
他转身背对着故乡，  
耳际传来歌声如蜜蜂嗡嗡轻响：  
这里有甜蜜，这里有哀伤，  
你必须同时接受他们双方。

七个夏天里她从他面前跑开，  
七个冬天里严寒只在她远处徘徊，  
半颗羚羊心离开了她的胸怀，  
那探路者、看天人，看见了他脸上成长的节拍，  
如同命名夜那两个月亮的扯拽，  
一个思念紧紧绑缚在他的心怀  
——酋长之女，  
如同那古老的传说所记，  
心灵的界限在向里弯曲。

但那孤独的双眼不能看见所有情况，  
她的眼中也反射着豹子的目光，  
直到它将自己映射至如此久长，  
就像那深埋心底的思想，  
无法被孤独的双眼窥望。

当酋长看到金月眼睛的舞蹈和细语，  
就知道女儿违背了条律，  
自己的任务便是结束这场闹剧。  
酋长找来河风，威严的同他交谈：  
双手捧着月亮到我的面前，  
把星星装进一条毛毯，  
如果你能从东方回还，

就把那水晶杖向我奉献，  
那是失落之国的神之臂膀，  
无穷的魔法附于其上。  
做不到便离开我们去远方，  
不要走进我女儿的目光。

河风在夜里展开自己的斗篷，  
点点露水凝在其中，  
辉映着天上点点繁星，  
他合上双手掬起清水一捧，  
圆月立时在手中舞动。  
第三个任务却是无比艰难，  
探路者的话引导河风向前：  
那一夜东方之旅的悬崖边，  
空中有两个月亮不断震颤，  
水晶杖的光芒在远处闪现，  
他和河风在那时初次相见。

### III

这平原之大超过所有想象，  
旅行者看见远处天地的接壤，  
死去的孩子在那里脚步踉跄，  
走上前，天空退让，  
孩子们接受了他的名，  
可怕的灰尘四处飞扬，  
走上前，天空退让，  
他把皮肤遗忘在旅途上。  
这就是那里会发生的景象，

在豹子之乡愚行所带来的苦酿，  
那里你若随意观望，  
就会遇到如此的下场。

但现在已没时间彷徨，  
记忆流淌在胸膛：  
要去阅读鹰的心脏，  
要去阅读风的吹响。  
水晶杖在召唤我前往，  
改变我的思想，  
改变我的故乡。

月亮交汇在不可思议的地方，  
索林那瑞停泊在太阳身旁，  
努林塔瑞停泊在巨龙之乡，  
那豹子来到河风面前，  
光与暗在它身上激烈的迸溅，  
骨与肉让位与幻想的空间，  
从那里可直达广阔的平原。  
豹子的吼声在他身后歌唱连连，  
他的左眼透过豹子望向世界的边缘。

身后突然响起异样的语言：  
快放弃一切你所看见，  
快放弃在它开始之前，  
我们的儿子，我们的少年，  
从那神秘中你将无所发现，  
除了枯死的草，黑暗和贪念，  
还有你坟墓中的童年，  
当坟墓打开，月光射入，

你就是不死亡灵踉跄在那天地之间。

一个故事萦绕在探路者的梦乡，  
随他四处流浪，  
度过晚上的凄凉，  
他躲过人们，避过金月与酋长，  
甚至躲过自己将他吟唱：  
那鲜血的篇章，  
那梦的遗忘，  
鹰隼掠过地面急速的飞翔，  
后掠的双翼贴紧身旁，  
一个杀手，风也在他眼前避让。

他走上前想把他们看清，  
那豹，那鹰，  
忽然如水汽般消失了身形，  
月与月的反映，  
在杖的中心落下倒影。  
跟随着消失的异灵，  
他等待着月亮的陷阱，  
老头儿啊，老头儿，  
他轻声低吟，  
看看这无序的世界吧，  
睁大你的眼睛。

流浪者穿过饥饿的埋伏，  
穿过干渴的痛苦。  
将自己所知抛洒一路，  
连同老人的谆谆叮嘱。  
同样的平原不断在前方显露，